

## 將臨期第二主日

讀經一：巴路克先知書 (Bar) 5:1-9

耶路撒冷！天主要向天下萬邦，顯示你的榮耀。

耶路撒冷！請你脫去守喪時悲傷的衣服，永遠穿上天主光榮的華服，披上天主正義的披肩；在你頭上，戴上永生者光榮的冠冕；因為天主要對天下萬邦，顯示你的榮耀；給你起名，永遠叫「正義的和平」，和「虔敬的光榮」。耶路撒冷！請你起來，站在高處，向東遠眺。看，你的子女奉聖者的命，由西方至東方集合；他們喜形於色，因為天主終於想起了他們。他們曾離你遠去，由仇人押送步行；如今，天主卻把他們給你再領回來；他們體面光榮，好像皇子一樣，被人抬著歸來；因為天主已命令，夷平一切高山和無盡的丘陵，填平所有山谷，使它們化為平地，好讓以色列在天主的光榮下，平安前行。森林和一切香樹，要依照天主的命令，給以色列遮蔭；因為天主要在喜樂中，以他固有的仁慈和正義，在自己榮耀的光輝下，親自領回以色列。

答唱詠 詠 (Ps) 126:1-2, 2-3, 4-5, 6

【答】：上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。

領：上主帶領俘虜回到熙雍，我們覺得彷彿是在夢中；那時，我們笑口盈盈，引吭高歌。【答】

領：那時，外邦異民都讚歎不已；上主向他們行了何等奇事！上主向我們行了偉大的奇蹟，我們的確滿心歡喜。

【答】

領：上主，求你轉變我們的命運！就像乃革布有流水的灌溉。那含淚播種的人，必含笑獲享收成。【答】

領：他們邊行邊哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著禾捆。【答】

讀經二：斐理伯人書 (Phil) 1:4-6,8-11

為叫你們直到基督的日子，常是潔淨無瑕的。

弟兄姊妹們：我每次祈禱，總是愉快地為你們各位祈禱，因為你們從最初的一天，直到現在，就協助了宣傳福音的工作；我深信，在你們內開始這美好工作的那位，必予以完成，直到耶穌基督的日子。天主為我作證：我是怎樣以基督耶穌的情懷，愛你們眾人。我所祈求的是：願你們的愛德日漸增長，充滿真知識和各種見識，使你們能辨別卓絕之事，為叫你們直到基督的日子，常是潔淨無瑕的，賴耶穌基督，滿結義德的果實，為光榮讚美天主。

福音：聖路加福音 (Lk) 3:1-6

凡有血肉的，都要看見天主的救援。

凱撒提庇留執政第十五年，般雀比拉多作猶太總督，黑落德作加里肋亞分封侯，他的兄弟斐理伯作依突勒雅和特辣曷尼地方的分封侯，呂撒尼雅作阿彼肋乃分封侯，亞納斯和蓋法作大司祭時，在荒野中有天主的話，傳給匝加利亞的兒子若翰。若翰於是走遍約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為得罪之赦。正如先知依撒意亞預言書上記載的：「在荒野中有呼號者的聲音：你們當預備上主的道路，修直他的途徑！一切深谷要填滿，一切山岳丘陵要削平，彎曲的要修直，崎嶇的要闢成坦途！凡有血肉的，都要看見天主的救援。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

將臨期第二主日 (丙年) 2021 年 12 月 5 日

December 5<sup>th</sup> 2021 – 2<sup>nd</sup> Sunday of Advent (Year C)



El Greco  
Saint John the Baptist  
1597-1607

*John went throughout the whole region of the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. (Lk 3:3)*

*若翰遂走遍約但河一帶地方，宣講悔改的洗禮，為得罪之赦。(路 3:3)*

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 在場登記  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

\*彌撒網上登記: 請登入天主教華人牧靈團體互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au)

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 盧太 (Rachel) 0410 342 890 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328

## 神父的話 From the Priest

**王金福神父:** 各位主內的兄弟姐妹們，主日平安！

今天已進入將臨期的第二周了，相信大家在過去一周中不管從什麼管道，都聽到了教會對禮儀年中將臨期的解釋。雪梨總主教在為將臨期主日福音反省的小冊子所寫的導言中指出，將臨期對耶穌的期待並不是一次來臨，而是三次。一次是過去耶穌誕生的來臨，一次是未來基督光榮的再來，還有一次就是當下的臨在。其實這也就是教宗方濟各曾提到的將臨期的“三個幅度”。

教宗指出第一個幅度就是“淨化記憶”，他說“我們必須記住，聖誕節是關於耶穌基督的誕生。”的確，聖誕節的中心是天主耶穌基督救贖主的誕生，並不是購物、享受大餐的世俗化節日。聖誕節的基本意義在於慶祝我們人和天主的親密關係，以及歡迎救主到我們的生命中，我們的家中，以及整個世界上來。每年有很多人會過聖誕節，然而，大多數人的聖誕節卻沒有主耶穌基督。沒有主耶穌的聖誕節也就變成了一個朋友聚會，享受大餐的機會。對於我們基督徒而言，聖誕節的中心是降生成人的耶穌基督，而不是聖誕禮物。所以教宗說我們充斥太多似是而非的記憶，他要我們在將臨期淨化對過去時期的記憶。

關於第二個幅度，教宗強調了“淨化希望”。主耶穌基督的第二次來臨常常被理解為世界末日，一個新天新地的開始。然而，從主耶穌的教導中我們知道，世界末日不是天主懲罰世界的時日，而是我們人類將世界折騰的快要毀滅了的時期。主耶穌的再來是為懲罰惡人，賞報義人，更新世界進入新天新地。教宗說耶穌再來時會問“你是如何度過了你的生命？”所以需要看清金錢、歡樂、消費帶來的空虛與失望，只有耶穌才是希望。換句話說。只要我們善盡了責任，完成了使命，準備好自己，就將共赴基督羔羊的婚宴。

教宗提到將臨期的第三個幅度是關於我們日常生活的層面，“淨化我們的警覺性”，也就是時時的警醒和祈禱，如同隨時盛滿燈油的童女，迎接基督再臨。其實主耶穌每天都以各種方式，通過不同的人，特別是通過聖事走近我們。我們需要時時提醒自己積極準備，去迎接主耶穌每天的來臨。每天早上以期盼的心情出發去迎接主耶穌，每個晚上反省我今天認出主耶穌了嗎？

主耶穌的臨在方式常常超出我們人的思維，就如祂的誕生：童貞女受孕，誕生在馬槽裡。同樣的，祂每天也出現在我們平凡的生活中，甚至是我們認為不可能的場所。在聖事中，主耶穌以餅酒的形象出現；在人群中，祂以最弱小者的形象出現；在社會邊緣的人中，祂是常常被人唾棄的流浪者，甚至是罪犯。然而，祂卻告訴我們，“凡你們對我這些最小的兄弟中的一個所做的，就是對我做的。”（瑪 25:40）由此看，如何迎接第二個幅度中主耶穌的再次來臨，完全取決於第三個幅度中我們如何在每天的生活中與祂同行。

所以按教宗的宣講，將臨期我們需要祈求上主賜予淨化過去、未來和現在的恩寵，以能在日常生活中與耶穌基督相遇。

### 祈禱意向 Please keep in your prayers

#### Pray for the following Sunday School children and their families:

Charlotte, Dakota and Kristen will be celebrating Sacrament of 1st Holy

Communion on 5/12

and Aiden, Kade, Martha and Matthew will be celebrating Sacrament of 1st

Reconciliation on 19/12.

#### 請為團體主日學的小朋友將要慶祝初次領受聖事而祈禱:

十二月五日 Charlotte, Dakota and Kristen 初領聖體

十二月十九日 Aiden, Kade, Martha and Matthew 初次修和聖事

Let us pray for the catechists, summoned to announce the Word of God: may they

be its witnesses, with courage and creativity and in the power of the Holy Spirit.

請為教理講授者祈禱: 願宣講天主聖言的教理講授者（福傳員）能以聖神的力量，

勇敢而有創意地為天主聖言作證。



## 團體報告/ Community News

7/12 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	<p>由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 網上聚會。 <b>主題:「將臨期與聖誕」。</b></p> <p>我們的聖誕節是每年的十二月二十五日，這個原本是慶祝救世主耶穌基督降生成人的日子，現在世界各地都大事慶祝，甚麼聖誕燈色，聖誕老人，聖誕樹，聖誕餐等等。各位又可知道十二日二十五日是聖誕節的由來? 教會又如何慶祝聖誕節呢? 為什麼聖誕節前稱為「將臨期」? 我們應如何迎接及渡過一個有意義的聖誕節呢?</p> <p>短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890</p>
9/12 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	<p><b>ZOOM 網上團體將臨期祈禱聚會</b></p> <p><a href="https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09">https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09</a> Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551</p> <p>*團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。</p>
11/12 (星期六 Fri)	下午四時 4pm	<p><b>亞洲中心: 團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。</b></p> <p>Asiana Centre: Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.</p>
18/12 (星期六 Sat)	下午一時 半至四時	<p><b>團體聖誕聯歡會，誠邀各位齊來亞州中心一起歡渡聖誕佳節。</b></p> <p>聖誕報佳音、適合男女老幼的各種遊戲、緊張刺激的 Bingo 遊戲及豐富獎品。備有精美下午茶點供應。</p> <p><b>CCPC Christmas Party at Asiana Centre, please come and celebrate the joy of Christmas with the community.</b> Program: Christmas Carols, Games for all ages, Bingo and Prizes! Followed by light Refreshments.</p> <p>請於 12 月 12 日或之前報名 Register by 12th Dec 2021 <a href="https://forms.gle/BLf3pbDdUVLs8AU66">https://forms.gle/BLf3pbDdUVLs8AU66</a></p> <p>查詢，請聯絡 Simon Liu 或 Candy Lui 或電 8005 1398 或電郵 event@ccpc.net.au Enquires: please contact Simon Liu or Candy Lui or call 8005 1398 or email <a href="mailto:event@ccpc.net.au">event@ccpc.net.au</a></p>



Please pray for our Recently Deceased  
請為剛去世的靈魂祈禱

**Mrs Maria Chu Sut Cheng Cruchinho**  
古太朱雪清女士

May her soul depart through the mercy of God, rest in peace.  
求天主廣施慈恩，接納她的靈魂，讓她安息在主的懷中。